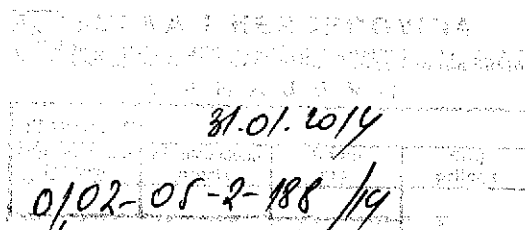




Број: 05-9-14-1-271-1-2/14
Сарајево, 30. јануар 2014. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму за Пројекат Систем водоснабдијевања за Општину Ливно – Ливањски хоризонт-сјеверни крак фаза II између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, и Raiffeisen Bank International AG, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. децембра 2013. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-1886-1/14
Sarajevo, 27.1.2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРИМЉЕНО		29-01-2014	20
Broj prijave	Vanjskopolitička brojka	Brojni broj	Broj priloga
05-9	14-1	271-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

B. V. M. ...
29. 01. 2014
B. M.

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Raiffeisen International AG, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG, koji je potpisan 20. decembra 2013. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 41. redovnoj sjednici, održanoj 05. novembra 2013. godine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3229-21/13 od 5. novembra 2013. godine se nalazi u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu za Projekat Sistem vodosnadbijevanja za Općinu Livno – Livanjski horizont – Sjeverni krak, Faza II između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora BiH i Raiffeisen International AG.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: _____ од _____ године) , Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ . сједници, одржаној _____ године , донијело је

ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ЗА ПРОЈЕКАТ СИСТЕМ
ВОДОСНАДБИЈЕВАЊА ЗА ОПШТИНУ ЛИВНО – ЛИВАЊСКИ ХОРИЗОНТ –
СЈЕВЕРНИ КРАК ФАЗА II ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ
ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА
И RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG**

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму за Пројекат *Систем водоснабдијевања за Општину Ливно – Ливањски хоризонт –Сјеверни крак, Фаза II* између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора и Raiffeisen Bank International AG, који је потписан 20. децембра 2013. у Сарајеву на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Prijevod na srpski jezik

СПОРАЗУМ О КРЕДИТУ

Пројекат "Систем водоснабдијевања Општине Ливно - Ливањски хоризонт - Сјеверни
крак,
Фаза II" ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља

МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

И

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

САДРЖАЈ

наслов	страница
Преамбула	3
1. Дефиниција	4
2. Сврха Споразума	7
3. Износ и сврха кредитне погодности; Рачун кредита	8
4. Уплате уговарачу	9
5. Период повлачења кредита и период отплате	10
6. Расподјела плаћања	11
7. Камате, ОеКБ-маржа и затезне камате	12
8. Ранија отплата главнице	13
9. Накнаде и трошкови	14
10. Валута, мјесто и обавјештење о плаћању	15
11. Неиспуњење Споразумне обавезе	16
12. Независност споразума	18
13. Порези, таксе	19
14. Повећање трошкова, противзаконитост	20
15. Закон и арбитража	21
16. Предуслови	22
17. Ступање на снагу	23
18. Обавезе	24
19. Изјаве и гаранције	25
20. Обавјештење	28
21. Уопштено	29
Прилог I. Правно мишљење	31
Прилог II. Поступак плаћања	33
Прилог III. Доставница	35

ПРЕАМБУЛА

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

- 1) је БАНКА договорила финансирање цјелокупног ПРОЈЕКТА у складу са одредбама и условима овог СПОРАЗУМА, који је израђен на основу „Споразума између Савјета Министара Босне и Херцеговине којег представља Министарство финансија и трезора и Владе Републике Аустрије, коју представља Савезно министарство финансија о финансијској сарадњи“ и потписан 30. марта 2006. те измијењен и допуњен 18.9/30.10.2008. и 16.12.2010.
- 2) КОРИСНИК, Општина Ливно, Трг бранилаца Ливна 1, 80101 Ливно, Федерација Босне и Херцеговине, сложио се закључити УГОВОР О ПРОЈЕКТУ СА УГОВАРАЧЕМ, *Strabag AG, Donau-City-Straße 9, A – 1220 Wien, Österreich.*
- 3) Босна и Херцеговина ће прослиједити КРЕДИТНУ ПОГОДНОСТ Општини Ливно за реализацију ПРОЈЕКТА.
- 4) ЗАЈМОПРИМАЦ је изјавио своју намјеру закључивања супсидијарног уговора са Федерацијом Босне и Херцеговине у вези са интерним преузимањем права и обавеза прописаних овим СПОРАЗУМОМ, под истим условима као у овом СПОРАЗУМУ.

Федерација Босне и Херцеговине је надаље изјавила своју намјеру закључивања додатног супсидијарног уговора са ОБВЕЗНИКОМ.

ОБВЕЗНИК и Општина Ливно ће закључити посебан уговор о интерном преузимању права и обавеза у складу са примјенивим законом Босне и Херцеговине.

БАНКА је спремна додијелити КРЕДИТНУ ПОГОДНОСТ под истим одредбама и условима наведеним у овом СПОРАЗУМУ за плаћање противвриједности УГОВОРА.

ЧЛАН 1. ДЕФИНИЦИЈЕ

Осим ако је другачије изричито изражено у тексту, у овом СПОРАЗУМУ и његовим Прилозима:

СПОРАЗУМ	УГОВАРАЧ означава Споразум о кредиту, с његовим повременим измјенама и допунама.
БАНКА	означава <i>RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, Am Stadtpark 9, A – 1030 Wien, Österreich</i> или њеног правног наследника.
КОРИСНИК	означава Општину Ливно, Трг бранилаца Ливна 1, 80101 Ливно, Босна и Херцеговина, коју при потписивању УГОВОРА представља градоначелник г. Лука Челан.
ЗАЈМОПРИМАЦ	означава ДРЖАВУ БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ (коју представља Министарство финансија и трезора).
РАДНИ ДАН	означава дан на који су банке и финансијске институције у Бечу и Сарајеву отворене за пословање и на који је трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену на бруто начелу отворен за измирења плаћања у еврима.
УГОВОР	означава Уговор о набавци бр. 02-05-719/11 од дана 30. маја 2012, закључен између КОРИСНИКА као купца и УГОВАРАЧА као снабдјевача у вези са „Системом водоснабдијевања Општине Ливно - Ливањски хоризонт - Сјеверни крак, Фаза II“ – достава опреме, техничке документације, техничких савјетодавних услуга и грађевинских радова у вриједности уговора од 3,500,000.00 евра, а који је резултат одабира из поступака набавке у складу са одредбама аустријске и босанскохерцеговачке стране.
УГОВАРАЧ	означава <i>Strabag AG, Donau-City-Straße 9, A – 1220 Wien</i> , којег при потписивању УГОВОРА представља г. Недим Јасика/овлашћени представник и г. Ивица Будиша/овлашћени представник.
КРЕДИТНА ПОГОДНОСТ	означава износ наведен у Члану 3. у оквиру којег КОРИСНИК може подићи ИСПЛАТУ током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА.
ИСПЛАТА	означава износ који се повлачи под КРЕДИТНОМ ПОГОДНОСТИ.

ПЕРИОД ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА	означава период одређен Чланом 5.1, током којег се могу извршити оvdје наведене ИСПЛАТЕ.
ДАТУМ СТУПАЊА НА СНАГУ	означава датум на који БАНКА обавјештава ЗАЈМОПРИМЦА да су сви предуслови наведени у Члану 16. испуњени.
ЕВРО или €	означава јединствену валуту оних држава чланица Европске уније које су усвојиле евро као своју валуту у складу са законодавством Европске заједнице у вези са Европском економском и монетарном унијом.
ТРОМЈЕСЕЧНИ ЕУРИБОР	означава (I) годишњу стопу (заокружену на три децимална мјеста) за депозите у еврима током периода упоредивог са релевантним каматним периодом који се јавља на Ројтерсовој страници "ЕУРИБОР 01" (или на било којем правном сљедбенику такве странице), коју објављује или извјештава РОЈТЕРС или слична друга електронска информациона служба коју бира зајмодавац, или (II) уколико таква стопа није доступна, стопа коју зајмодавац одређује као аритметичку средину (заокружену на три децимална мјеста) понуђених годишњих стопа за такве депозите у еврима трију већих банака на европском међубанкарском тржишту које бира зајмодавац, у или око 11 сати по средњоевропском времену, на други Таргет дан прије почетка одговарајућег каматног периода или, у случају првог каматног периода, на датум исплате, а уколико је таква стопа мања од нуле, ЕУРИБОР ће се сматрати нулом. У сврху избјегавања сумње, за каматни период који почиње датумом исплате и завршава на сљедећи датум плаћања камате договорен је израчунавање интерполираног ЕУРИБОР-а (заокруженог на три децимална мјеста).
СПОЉНО ДУГОВАЊЕ	означава било које дуговање (без обзира на то да ли је дуговање тренутно, потенцијално или будуће, укључујући главницу, камате, трошкове и издатке) позајмљеног или гарантованог новца, које је наплативо у валути другачијој од валуте Босне и Херцеговине.
РАЧУН КРЕДИТА	означава рачун који је отворила БАНКА на име ЗАЈМОПРИМЦА према Члану 3.3.
ФЕДЕРАЦИЈА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	означава ентитет у Босни и Херцеговини, којег представља Федерално Министарство финансија.
ЗАЈАМ	означава укупни износ главнице ИСПЛАТА омогућених зајмопримцу под СПОРАЗУМОМ, а тренутно је неподмирен.

ПЕРИОД МАРЖЕ	означава период између два узастопна ДАТУМА ПЛАЋАЊА МАРЖЕ, с тим да први период марже започиње на дан НУЛТЕ ТАЧКЕ.
ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ	означава 31. март, 30. јун, 30. септембар и 31. децембар сваке године, с тим да уколико ови датуми нису РАДНИ ДАНИ, референце на ове датуме означаваће сљедећи РАДНИ ДАН, осим ако тај РАДНИ ДАН пада у сљедећи календарски мјесец, а у том случају референце на ове датуме означаваће задњи претходни РАДНИ ДАН.
ОБВЕЗНИК	означава Кантон 10 у Федерацији Босне и Херцеговине, којег представља Министарство финансија.
ОеКБ	означава <i>Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A – 1010 Wien, Österreich</i> , аустријску извозно-кредитну агенцију.
ОеКБ-МАРЖА	компензација за плаћања која извршава БАНКА, за гаранцију Републике Аустрије у складу са Законом о промоцији извоза.
ПРОЈЕКАТ	означава доставу добара и пружање услуга као што је одређено уговором.
ТАРГЕТ ДАН	означава дан на који је трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену на бруто начелу отворен за измирења плаћања у еврима.
ПОРЕЗИ	означава све актуелне и будуће порезе, таксе (укључујући таксе) те одбитке и задржавања било које природе, која се намећу, убирају, скупљају, задржавају или процјењују у Босни и Херцеговини или у Републици Аустрији или другдје од стране било којих државних, локалних, општинских или других владиних тијела.
НУЛТА ТАЧКА	означава датум који одговара ДАТУМУ СТУПАЊА НА СНАГУ.

ЧЛАН 2. СВРХА СПОРАЗУМА

- 2.1. Сврха овог СПОРАЗУМА је постављање одредби и услова на основу којих ће БАНКА финансирати 100% дијела следећих уплата које ће КОРИСНИК извршити уговарачу под УГОВОРОМ:

За доставу опреме, радова, техничке документације и техничких савјетодавних услуга у вриједности уговора од € 3,500,000.00 (три милиона и петстотина хиљада евра).

ЗАЈМОПРИМАЦ овиме прима на знање да финансирање подржавају фондови јавне помоћи са елементом подршке од 35,19% независно о додатној подршци споменутој у Члану 7.2.

ЗАЈМОПРИМАЦ признаје и потврђује да су његове обавезе плаћања (у складу са Члановима 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14. и 15.) под овим СПОРАЗУМОМ одвојене и независне о правима и обавезама КОРИСНИКА И УГОВАРАЧА под УГОВОРОМ.

- 2.2. ЗАЈМОПРИМАЦ овим потврђује да дјелује у своје име, а не као актер или повјереник или у било којем својству у име друге странке.

ЧЛАН 3. ИЗНОС И СВРХА КРЕДИТНЕ ПОГОДНОСТИ, КРЕДИТНИ НАЛОГ

- 3.1. Подложно одредбама и условима овог СПОРАЗУМА, БАНКА је спремна одобрити ЗАЈМОПРИМЦУ кредите у укупном износу главнице који не прелази € 3,500,000.00 (три милиона и петстотина хиљада евра) за плаћање 100% дијела укупне вриједности УГОВОРА, којег финансира "повољни зајам", а којег извршава КОРИСНИК УГОВАРАЧУ под УГОВОРОМ.

Максимални износ КРЕДИТНЕ ПОГОДНОСТИ која је овиме расположива током периода ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА је стога € 3,500,000.00.

- 3.2. Ова КРЕДИТНА ПОГОДНОСТ одобрена је под и на основу одредби правила и уредби за извозне кредите, службено донесене у Републици Аустрији.
- 3.3. БАНКА ће отворити КРЕДИТНИ РАЧУН на име ЗАЈМОПРИМЦА, под називом "Кредитни рачун Ливно II". Свака извршена ИСПЛАТА направљена на основу овог уговора биће задужена на споменутом кредитном рачуну, заједно са датумом ИСПЛАТЕ УГОВАРАЧА од стране БАНКЕ (у складу са Чланом 4. и Прилогом II).

ЧЛАН 4. УПЛАТЕ УГОВАРАЧУ

- 4.1. Подложно одредбама и условима овог СПОРАЗУМА, ЗАЈМОПРИМАЦ овиме неопозиво упућује БАНКУ на пренос ИСПЛАТА директно УГОВАРАЧУ, одмах по предочењу докумената БАНЦИ у складу са ПОСТУПКОМ ПЛАЋАЊА одређеним у овом ПРИЛОГУ II. Унутар разумног временског периода након сваке ИСПЛАТЕ, БАНКА ће обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА о датуму и износу ове ИСПЛАТЕ.
- 4.2. БАНКА неће бити обавезна извршавати плаћања након завршетка ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА.
- 4.3. ЗАЈМОПРИМАЦ изричито прихвата да ће се плаћање које БАНКА изврши УГОВАРАЧУ у складу са овим условима сматрати ИСПЛАТОМ под овим СПОРАЗУМОМ, а укупни износ овако извршених плаћања чине ЗАЈАМ те ће тиме представљати дуговање ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ.
- 4.4. БАНКА:
- (а) се бави искључиво документима и не занима је законитост, ваљаност нити обавезујућа природа УГОВОРА или било којег повезаног документа, нити инхерентне трансакције или расположивост компензације, противтужбе нити било каква одбрана било које особе или било какав спор између ЗАЈМОПРИМЦА и било које друге особе у вези са УГОВОРОМ или било којим повезаним документом;
 - (б) има право извршити ИСПЛАТУ без провођења истражних активности или истраге или тражења било каквих потврда од било које особе, уколико се сваки од докумената наведених у клаузули 4.1. чини у реду;
 - (в) неће ни у ком случају бити одговорна ЗАЈМОПРИМЦУ или било којој другој особи за превару у вези са УГОВОРОМ или било којим повезаним документом.

Документе је потребно предочити не касније од 5 РАДНИХ ДАНА прије краја ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА.

ЧЛАН 5. ПЕРИОД ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА И ПЕРИОД ОТПЛАТЕ

- 5.1. Наведене ИСПЛАТЕ могуће је повлачити од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ до завршетка ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА, који завршава 30. септембра 2015.
- 5.2. Након писменог захтјева ЗАЈМОПРИМЦУ за продужењем ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА, БАНКА ће, након пријема ОеКБ-овог одобрења, ЗАЈМОПРИМЦУ дати писмену потврду о продужењу ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА. Ова писмена потврда чини саставни дио овог СПОРАЗУМА.
- 5.3. Неподмирени ЗАЈАМ, на крају ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА, ЗАЈМОПРИМАЦ ће отплатити у 20 полугодишњих, једнаких и узастопних рата, од којих ће прва имати доспијеће не раније од сљедећег (I) датума који пада 5,5 година након датума потврде о пријему (као што је прописано УГОВОРМ), или (II) 31. марта 2021.

ЧЛАН 6. РАСПОДЈЕЛА ПЛАЋАЊА

6.1. Све наведене уплате која БАНКА прими од ЗАЈМОПРИМЦА намијениће се према неподмиреним износима под овим СПОРАЗУМОМ по следећем распореду, а ЗАЈМОПРИМАЦ оvdје пристаје на намјену таквих уплата по овом редослиједу (и на све њихове варијације учињене од стране БАНКЕ):

- I) накнаде и трошкови (према Члану 9.)
- II) ОеКБ-МАРЖА (према Члану 7.2.)
- III) затезне камате (према Члану 7.4.)
- IV) обавезна отплата (према Члану 5.3.)
- V) друга доспјела плаћања у складу са овим СПОРАЗУМОМ
- VI) опционална пријевремена отплата (према Члану 8.)

Закашњели износи отплатиће се прије доспјелих износа. Било каква супротна упутства зајмопримцу неће се уважавати.

6.2. Не доводећи у питање 6.1, ЗАЈМОПРИМАЦ ће, када извршава уплату, искључиво у административне сврхе, назначити категорију те уплате као што је наведено у ставкама I) - VI) изнад.

6.3. Без обзира на редослијед намјене уплата као што је наведено, ЗАЈМОПРИМАЦ овим потврђује да под гаранцијом којег издаје ОеКБ, ОеКБ према БАНЦИ задржава право варирања наведене распоdjеле уплата.

У том случају, БАНКА ће одмах писмено обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА, а ЗАЈМОПРИМАЦ ће прихватити ОеКБ-ову распоdjелу те се обавезати отплатити кредит и све друге неизмирене износе под овим СПОРАЗУМОМ, како их је БАНКА тада саопштила (укључујући и детаљни обрачун) ЗАЈМОПРИМЦУ.

ЧЛАН 7. КАМАТЕ, ОЕКБ-МАРЖА И ЗАТЕЗНЕ КАМАТЕ

- 7.1. ЗАЈМОПРИМАЦ је одабрао опцију 2, коју је понудио ОекБ, стога ЗАЈМОПРИМАЦ неће платити камате.
- 7.2. Од тренутка НУЛТЕ ТАЧКЕ, ЗАЈМОПРИМАЦ ће БАНЦИ квартално уназад плаћати ОекБ-маржу од отприлике 1,10% годишње (тренутна ознака ОекБ-а) на ДАТУМЕ ИСПЛАТА МАРЖЕ. Распоред плаћања износа дефинисаће се у финалној полиси осигурања коју издаје ОекБ. БАНКА ће ЗАЈМОПРИМЦА обавијестити о издавању полисе осигурања и распореда плаћања. (Према ОекБ-у, горња стопа се подржава додатном подршком аустријског Министарства финансија, која износи 406,656.25 евра).
- 7.3. У складу са Чланом 7.4, доспјеле камате акумулираће се из дана у дан, а обрачунаваће се на основу стварног броја протеклих дана и године од 360 дана, а, осим ако је другачије предвиђено овим Чланом, ЗАЈМОПРИМАЦ ће их БАНЦИ плаћати квартално уназад на ДАТУМЕ ИСПЛАТА МАРЖЕ.

Без било каквог утицаја на обавезе плаћања камата ЗАЈМОПРИМЦА, БАНКА пристаје обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА о плаћању такве уплате, као што је предвиђено Чланом 10.2. овог СПОРАЗУМА.

Уколико се ИСПЛАТА БАНКЕ ефектуира у било којем тренутку између датума споменутог обавјештења и сљедећег ДАТУМА ИСПЛАТЕ МАРЖЕ, доспјела камата у погледу ове ИСПЛАТЕ на ДАТУМ ИСПЛАТЕ МАРЖЕ пренијеће се и постаће платива сљедећег ДАТУМА ИСПЛАТЕ МАРЖЕ.

- 7.4. У случају да зајмопримац пропусти платити било који наведени доспјели износ на датум доспијећа (било по наведеном доспијећу, при убрзању или на други начин), зајмопримац ће платити камате на тај закашњели износ, од датума доспијећа до датума стварног плаћања, по 2% годишње изнад стопе тромјесечног ЕУРИБОР-а. Ове камате имају доспијеће и плаћају се на захтјев БАНКЕ.

ЧЛАН 8. РАНИЈА ОТПЛАТА ГЛАВНИЦЕ

- 8.1. ЗАЈМОПРИМАЦ има право отплатити - подложно одобрењу и условима који одређује ОеКБ, било који доспјели износ под овим СПОРАЗУМОМ раније од прописаног датума, а сваки такав износ биће истовјетан једној рати отплате или њен цјелобројни умножак, ако износи више.
- 8.2. Свака таква ранија отплата ће, уколико је извршена током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА, смањити износ КРЕДИТНЕ ПОГОДНОСТИ за износ једнак таквој ранијој отплати. Свака ранија отплата, уколико је извршена након истека ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА, намијениће се смањењу износа неизмирених рата отплате КРЕДИТНЕ ПОГОДНОСТИ по редослиједу којег је дефинисао ОеКБ. Раније отплаћени износи не могу се поново позајмљивати.
- 8.3. Право на ранију отплату у складу са овим Чланом је условљено уручењем писменог обавјештења ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ један мјесец раније; таква обавјест је неопозива.
- 8.4. У погледу раније отплате, ЗАЈМОПРИМАЦ ће обештетити БАНКУ за све зарачунате додатне износе које БАНКА мора платити ОеКБ-у у вези са овим.

ЧЛАН 9. НАКНАДЕ И ТРОШКОВИ

9.1. Накнада за управљање и трошкови

ЗАЈМОПРИМАЦ ће у року од 30 дана од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ овог СПОРАЗУМА платити БАНЦИ накнаду за управљање у износу од € 14,350.00, односно 0,41 посто паушала израчунатог на укупни износ КРЕДИТНЕ ПОГОДНОСТИ (односно € 3,500,000.00). У случају додатних трошкова, ЗАЈМОПРИМАЦ ће надокнадити трошкове БАНЦИ, које БАНКА сноси у вези са преговарањем, припремом и потписивањем овог СПОРАЗУМА. Такав трошак неће прекорачити € 10,000.00 (десет хиљада евра), а БАНКА ЗАЈМОПРИМЦА мора обавијестити о њима прије преузимања трошкова на себе.

Надаље, ЗАЈМОПРИМАЦ ће на захтјев надокнадити трошкове БАНЦИ (укључујући правне и путне трошкове) које БАНКА сноси због или у повезници са одржавањем и/или спровођењем било којих права БАНКЕ под овим СПОРАЗУМОМ.

9.2. Накнада за преузимање обавезе

Од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ овог СПОРАЗУМА, ЗАЈМОПРИМАЦ ће током ПЕРИОДА ПОВЛАЧЕЊА КРЕДИТА, као што је одређено Чланом 5.1, плати БАНЦИ накнаду за преузимање обавезе по стопи од 0,31 посто годишње. Доспјела накнада за преузимање обавезе, у складу са чланом 9.2, обрачунаће се према дневном неискоришћеном стању расположиве КРЕДИТНЕ ПОГОДНОСТИ те ће ју ЗАЈМОПРИМАЦ БАНЦИ плаћати квартално уназад на ДАТУМЕ ИСПЛАТЕ МАРЖЕ. Прва уплата ове накнаде за преузимање обавезе извршиће се на сљедећи ДАТУМ ИСПЛАТЕ МАРЖЕ који долази након ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ овог СПОРАЗУМА.

9.3. Повећани ОеКБ трошкови

Ако, у било које вријеме, дође до повећања трошкова за гаранцију ОеКБ-а или се јаве додатни трошкови које ОеКБ наплаћује због измјена и допуна овог СПОРАЗУМА између ЗАЈМОПРИМЦА и БАНКЕ, ЗАЈМОПРИМАЦ пристаје ажурно платити такав повећани износ на први писмени захтјев БАНКЕ.

ЧЛАН 10. ВАЛУТА, МЈЕСТО И ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ПЛАЋАЊУ

- 10.1. Сва плаћања која је потребно извршити у складу са клаузулама овог СПОРАЗУМА искључиво ће се извршити у слободно конвертибилним и преносивим еврима у Бечу, Републици Аустрији, на рачун у банци о којој БАНКА обавијести ЗАЈМОПРИМЦА.
- 10.2. Не касније од 21 дан прије датума на који је потребно извршити плаћање ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ под овим СПОРАЗУМОМ, БАНКА ће препорученим писмом или телефаксом или електронском комуникацијом послати обавјештење ЗАЈМОПРИМЦУ, у којем ће навести износ који је потребно платити БАНЦИ, датум доспијећа те уплате и врсту релевантне уплате.

ЧЛАН 11. НЕИСПУЊЕЊЕ СПОРАЗУМНЕ ОБАВЕЗЕ

- 11.1. Било који од Сљедећих случајева сматраће се неиспуњењем споразумне обавезе:
- 11.1.1. ЗАЈМОПРИМАЦ пропусти да плати доспјели износ под овим СПОРАЗУМОМ, с тим да је такав пропуст могуће исправити, а такав пропуст није исправљен у периоду од 20 календарских дана након што БАНКА пошаље обавјештење ЗАЈМОПРИМЦУ.
 - 11.1.2. ЗАЈМОПРИМАЦ не испуни ниједну другу обавезу под или у вези са овим СПОРАЗУМОМ, с тим да је такав пропуст могуће исправити, а такав пропуст није исправљен у периоду од 20 календарских дана након што БАНКА пошаље обавјештење ЗАЈМОПРИМЦУ.
 - 11.1.3. Ако се било која изјава, исказ, потврда, обавеза, гаранција, информација или мишљење које ЗАЈМОПРИМАЦ или било која овлашћена особа даје или понавља, или се то чини у његово име, у повезници са овим СПОРАЗУМОМ или било којим повезаним документом, покаже нетачним или непотпуним или значајно варљивим када је дато или поновљено.
 - 11.1.4. ЗАЈМОПРИМАЦ пропусти платити било које своје доспјело СПОЉНО ДУГОВАЊЕ (било убрзањем или на други начин) или било који кредитор стекне право на објаву наплативог доспијећа СПОЉНОГ ДУГА прије датума доспијећа као резултат неиспуњења споразумне обавезе (без обзира на то како је описано).
 - 11.1.5. ЗАЈМОПРИМАЦ објави, или је услијед предузимања поступка у сврху, опште суспензије плаћања или мораторијума на плаћање својег СПОЉНОГ ДУГОВАЊА или ЗАЈМОПРИМАЦ призна своју немогућност плаћања СПОЉНОГ ДУГОВАЊА када такво задужење доспије на наплату.
 - 11.1.6. ЗАЈМОПРИМАЦ престане бити члан Међународног монетарног фонда или престане бити квалификован користити опште ресурсе Међународног монетарног фонда.
 - 11.1.7. ЗАЈМОПРИМЦУ јесте или постане незаконито испуњавање било које од својих обавеза под овим СПОРАЗУМОМ или било којим повезаним документом или се ЗАЈМОПРИМАЦ одрекне или докаже намјеру одрицања овог СПОРАЗУМА или било којег повезаног документа.
 - 11.1.8. Уколико се у вези са ЗАЈМОПРИМЦЕМ јави било каква ванредна околност или низ ванредних околности, које би, по разумном мишљењу БАНКЕ, могле негативно утицати на (а) способност ЗАЈМОПРИМЦА за придржавањем или обављањем својих обавеза под овим СПОРАЗУМОМ или било којим повезаним документом или (б) законитост, ваљаност или provedивост овог СПОРАЗУМА или било којег повезаног документа.

- 11.1.9. Ако било које додатно неиспуњење споразумне обавезе подложно захтјевима ОеКБ-а постане примјенљиво.
- 11.2. Уколико се појави било које наведено неиспуњење споразумне обавезе, а БАНКА га се у било ком тренутку писмено не одрекне те се након тога наставља, БАНКА може предузети било које и све сљедеће активности и има право на њих:
- 11.2.1. захтијевати од ЗАЈМОПРИМЦА отплату свих износа које дугује БАНЦИ под овим СПОРАЗУМОМ, уз камате у складу са Чланом 7.3. до тренутка чињеничног плаћања. Сви такви износи се сматрају доспјелим и наплативим без потребе за било каквом законском формалношћу или захтјевом, и
- 11.2.2. прекинути овај СПОРАЗУМ при чему се обавеза БАНКЕ за настављањем ЗАЈМА под овом КРЕДИТНОМ ПОГОДНОСТИ одмах прекида, и
- 11.2.3. суспендовати све даље ИСПЛАТЕ, и
- 11.2.4. предузети сличне друге активности које БАНКА по властитом нахођењу сматра потребним или прикладним или по упутству ОеКБ-а, као што може бити случај.

ЧЛАН 12. НЕЗАВИСНОСТ СПОРАЗУМА

Обавеза плаћања ЗАЈМОПРИМЦА БАНЦИ, на овдје усаглашене датуме, свих доспјелих износа на основу овог СПОРАЗУМА (у складу са Члановима 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14. и 15.) је независна од извршења уговора од стране УГОВАРАЧА или било којег другог уговора израђеног између КОРИСНИКА и УГОВАРАЧА.

Споменута обавеза самим тим неће бити под утицајем икаквих потраживања КОРИСНИКА од УГОВАРАЧА.

ЧЛАН 13. ПОРЕЗИ, ТАКСЕ

ЗАЈМОПРИМАЦ изјављује да су све активности које се финансирају под овим СПОРАЗУМОМ и/или УГОВОРОМ ослобођене свих царина, пореза, такси или других накнада Босне и Херцеговине.

- 13.1. Све уплате које ЗАЈМОПРИМАЦ овиме извршава извршиће се без компензација и противтужбе те ће ЗАЈМОПРИМАЦ платити све порезе и све друге актуелне или будуће накнаде које се могу наметнути у Босни и Херцеговини на сва плаћања (главницу, маржу и друга доспијећа) која ЗАЈМОПРИМАЦ извршава под овим СПОРАЗУМОМ.
- 13.2. Сходно овоме, ЗАЈМОПРИМАЦ се обавезује да ће сва плаћања главнице, камата и других наплативих износа под овим СПОРАЗУМОМ бити нето и ослобођени свих одбитака. ЗАЈМОПРИМАЦ се надаље обавезује на плаћање овога ако је из било ког разлога или околности, а посебно као посљедица преноса трошкова и/или је ЗАЈМОПРИМАЦ законски дужан учинити такве одбитке. Уколико је ово нужно, ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити ове износе по потреби у смислу главнице или камата или другачије, како би преостали нето износи након оваквог одбитка за порез, таксе, одбитке, задржавања, трошкове преноса или друге издатке били једнаки овдје доспјелим одговарајућим износима. ЗАЈМОПРИМАЦ ће ажурно БАНЦИ доставити све рачуне, потврде или друге доказе који доказују плаћене или наплативе износе (ако постоје) у смислу свих прије споменутих одбитака или задржавања.
- 13.3. ЗАЈМОПРИМАЦ ће платити или надокнадити трошкове БАНЦИ у смислу свих пореза или такси, регистрација или сличних пореза, који су наплативи због или у повезници са овим СПОРАЗУМОМ.

ЧЛАН 14. ПОВЕЋАЊЕ ТРОШКА, ПРОТИВЗАКОНИТОСТ

14.1. Подложно одредбама овог Члана 14.1, ЗАЈМОПРИМАЦ ће БАНЦИ платити износ свих повишених трошкова који се појаве због или у вези са овим СПОРАЗУМОМ као резултат:

- (а) увођења или мијењања или било којих промјена у тумачењу или примјени било којег закона Босне и Херцеговине и/или било којег закона или уредбе Републике Аустрије или Европске уније;
- б) придржавања било којој уредби (укључујући и *Basle II Accord*) насталој након датума на који је овај споразум потписан

(укључујући све законе или уредбе повезане с опорезивањем, резервом, посебним депозитом, новчаним показатељима, ликвидности или захтјевима адекватности капитала или било којим другим обликом банкарства или монетарне контроле).

- в) промјене у условима повлашћеног рефинансирања које даје ОеКБ;

Уколико овај Члан 14.1. започне са дјеловањем, БАНКА ће одмах писмено обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА те, ако ЗАЈМОПРИМАЦ не прихвати такво повећање трошкова, БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЦ ће преговарати о узајамно прихватљивом рјешењу у периоду од тридесет (30) дана, с почетком од датума пријема писмене обавијести. Ако се БАНКА и ЗАЈМОПРИМАЦ не успију договорити о прихватљивом рјешењу, ЗАЈМОПРИМАЦ има право, подложно одобрењу и другим условима ОеКБ-а, ако постоје, било који дан отплатити неподмирени ЗАЈАМ заједно са каматама и свим другим неподмиреним износима под овим СПОРАЗУМОМ до датума ове раније отплате у периоду од тридесет (30) дана. БАНКА неће наплатити никакве повећане трошкове уколико се кредит пријевремено отплати у року од наредних тридесет (30) дана.

14.2. Уколико БАНЦИ јесте или постане незаконито извршавати било коју од својих обавеза размотрених у овом СПОРАЗУМУ или финансирање или одржавање ИСПЛАТА, БАНКА ће у складу с тим обавијестити ЗАЈМОПРИМЦА, а обавеза БАНКЕ за извршењем ИСПЛАТА ће се смјеста суспендовати.

14.3. Странке овог СПОРАЗУМА ће, подложно свим захтјевима свих примјењивих закона и ОеКБ-а, преговарати у периоду од тридесет (30) дана након пријема обавјештења из 14.2. како би пронашле рјешење прихватљиво објема странкама за наставак овог СПОРАЗУМА. Свако такво рјешење такође мора бити у складу са свим важећим законима и бити прихватљиво ОеКБ-у. Ако се странке не могу усагласити о прихватљивом рјешењу унутар овог периода, зајмопримац ће, подложно одредбама свих примјењивих закона, на посљедњи дан овог периода пријевремено отплатити ЗАЈАМ заједно са свим неподмиреним износима под овим СПОРАЗУМОМ.

14.4. Члан 8.4. примјењиваће се *mutatis mutandis* на све отплате према Члану 14.

ЧЛАН 15. ЗАКОН И АРБИТРАЖА

- 15.1. Овим СПОРАЗУМОМ управљаће закони Републике Аустрије.
- 15.2. Све спорове који произлазе у повезници са овим СПОРАЗУМОМ, укључујући његово закључивање, ваљаност и права и обавезе ових странака, разријешаће три арбитра према Правилима о арбитражи и мирењу Међународног арбитражног центра, Аустријске савезне привредне коморе.
- 15.3. Мјесто арбитраже биће Беч. Језик арбитраже биће енглески језик.
- 15.4. Арбитражна одлука одредиће одговорност странака у вези са преузимањем трошкова странака.
- 15.5. Арбитри ће уложити све напоре како би провели поступак и припремили своју одлуку на начин да је донесена одлука проведива према закону.
- 15.6. Пресуда према одлуци може се унијети у било који суд који има надлежност или се може предати захтјев на таквом суду ради судског прихватања одлуке и наредбе о провођењу, као што може бити случај.
- 15.7. И ЗАЈМОПРИМАЦ и БАНКА изричито се одричу својих права позивања на имунитет од надлежности, који могу уживати на основу својих статуса.
- 15.8. Без обзира на тренутни споразум о арбитражи, свака странка СПОРАЗУМА има право предати захтјев било којем надлежном судском тијелу због привремених или заштитних мјера.
- 15.9. Осим ако БАНКА одлучи предати исти захтјев арбитражном суду у према Члану 15.2, ништа у овом одјелку не спречава ни БАНКУ ни ЗАЈМОПРИМЦА од захтијевања скраћеног поступка пред редовним судовима надлежним (другачијим од судова Босне и Херцеговине), када такав поступак БАНКА или ЗАЈМОПРИМАЦ сматрају потребним, као што може бити случај, како би заштитили своје интересе у случају пропуста било које странке у испуњавању својих обавеза под СПОРАЗУМОМ.

ЧЛАН 16. ПРЕДУСЛОВИ

Кредити под овим СПОРАЗУМОМ биће расположиви искључиво након испуњења слjedeћих услова, а БАНКА о томе писмено обавијести ЗАЈМОПРИМЦА:

- 16.1. Када ЗАЈМОПРИМАЦ пошаље обавјештење БАНЦИ којим потврђује да су сви законски услови за ратификацију у Босни и Херцеговини, а који су у вези са овим СПОРАЗУМОМ, испуњени.
- 16.2. Када Република Аустрија, која дјелује кроз ОеКБ, на задовољство БАНКЕ изда гаранцију која чињенично осигурава главницу, камате, ако постоје, и ОеКБ-маржу кредита (за избјегавање сумњи, укључујући испуњење свих додатних услова, ако постоје, који су одређени у овој гаранцији).
- 16.3. Када БАНКА од ОеКБ-а прими споразум о финансирању, који је БАНЦИ задовољавајући.
- 16.4. Када БАНКА од УГОВАРАЧА прими копију УГОВОРА и обавјештење, у форми и садржају задовољавајућем за БАНКУ, да је УГОВОР ступио на снагу и да је још увијек на снази.
- 16.5. Када држава Босна и Херцеговина, коју представља Министарство правде, изда БАНЦИ правно мишљење, у форми овога Прилога I.
- 16.6. Када БАНКА прими доказ повезан са овлашћењем ЗАЈМОПРИМЦА за потписивање овог СПОРАЗУМА, од којих је сваки овјерен на задовољавајући начин за БАНКУ.
- 16.7. Када БАНКА прими овјерене узорке потписа лица или лица овлашћених за потписивање обавјештења, која се предају банци у име ЗАЈМОПРИМЦА.
- 16.8. Када БАНКА прими овјерене узорке потписа лица или лица овлашћених за потписивање обавјештења, која се предају БАНЦИ према овом ПРИЛОГУ II у име КОРИСНИКА.

ЧЛАН 17. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

- 17.1. Овај СПОРАЗУМ ступа на снагу на датум његовог потписивања и биће на снази од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ.
- 17.2. БАНКА се ослобађа своје обавезе стављања кредита на располагање уколико се услови постављени у Члану 16. не испуне на или прије 30. јуна 2014.
- 17.3. На писмени захтјев ЗАЈМОПРИМЦА за продужењем ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ као што је наведено у Члану 17.2, БАНКА ће, након пријема одобрења ОеКБ-а, ЗАЈМОПРИМЦУ дати писмену потврду о продужењу ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ. Ова писмена потврда чини саставни дио овог СПОРАЗУМА.

ЧЛАН 18. ОБАВЕЗЕ

- 18.1. Од ДАТУМА СТУПАЊА НА СНАГУ СПОРАЗУМА и све док је било који износ под овим СПОРАЗУМОМ неподмирен, примјењује се сљедеће:
- 18.1.1. ЗАЈМОПРИМАЦ ће обезбиједити то да су обавезе ЗАЈМОПРИМЦА под овим СПОРАЗУМОМ барем у рангу *pari passu* и истовјетне свим другим неподмиреним ВАЊСКИМ ДУГОВАЊИМА ЗАЈМОПРИМЦА.
- 18.1.2. ЗАЈМОПРИМАЦ неће направити нити ће се сложити да се направе било какве хипотеке, терећења, залози, права задржавања или друга заложна права на цјелокупну или дио своје имовине како би осигурао ВАЊСКО ДУГОВАЊЕ или осигурао гаранцију за ВАЊСКО ДУГОВАЊЕ, осим ако ЗАЈАМ не буде тиме једнако осигуран на задовољство БАНКЕ.
- 18.1.3. ЗАЈМОПРИМАЦ ће обезбиједити то да КОРИСНИК неће израдити, дозволити нити се сложити са било каквим значајним измјенама и допунама (нпр. периода доставе, услова плаћања, износа овим путем финансираног УГОВОРА, странки УГОВОРА, итд), промијенити или прилагодити или прекинути уговор без претходног писменог пристанка БАНКЕ.
- 18.1.4. ЗАЈМОПРИМАЦ ће БАНКУ обавијестити о (а) било којем неиспуњењу споразумних обавеза (и о корацима које је предузео за њихово отклањање, ако јесте) под овим СПОРАЗУМОМ (б) било којем предмету или ствари која остварује дјеловање клаузуле 14.1. или 14.2. овог СПОРАЗУМА, а у сваком таквом случају, ажурно након њихове појаве.
- 18.1.5. ЗАЈМОПРИМАЦ ће, током читавог трајања овог СПОРАЗУМА, обезбиједити набавку свих сагласности, лиценци, одобрења и овлашћења свих тијела, канцеларије или агенције, која су потребна у повезници са извршавањем, ваљаношћу или проведивошћу овог СПОРАЗУМА (укључујући, без ограничења, сва одобрења и овлашћења свих надлежних тијела за девизну контролу) те ће их сво вријеме одржавати правоћно.

ЧЛАН 19. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

19.1. ЗАЈМОПРИМАЦ даје следеће изјаве и гаранције за добробит БАНКЕ:

- (I) Има пуно овлашћење ући у и извршавати своје обавезе под овим Споразумом и оvdје размотрене трансакције те је предузео све потребне активности како би осигурао то да је:
- (A) Министарство финансија и трезора државе Босне и Херцеговине овлашћено потписати овај споразум у име државе Босне и Херцеговине те извршавати тиме размотрене трансакције и овим путем узети зајам;
- (B) пуно поверење и признање државе Босне и Херцеговине заложено за правовремено и прецизно плаћање главнице и других повремено доспјелих износа овога ЗАЈМОПРИМЦА;
- (B) ЗАЈМОПРИМАЦ у овај СПОРАЗУМ ушао ваљано те ствара законску, ваљану и обавезујућу обавезу ЗАЈМОПРИМЦА, који је над њим проводив према његовим одредбама.
- (II) добијене су све потребне сагласности, лиценце, одобрења и овлашћења свих тијела, канцеларије или агенције у повезници са извршавањем, ваљаношћу и provedивошћу овог СПОРАЗУМА или са његовом доказном прихватљивошћу (укључујући, без ограничења, одобрења и овлашћења надлежних тијела за девизну контролу) те су правоснажна.
- (III) (A) Избор аустријског закона као закона који управља СПОРАЗУМОМ се признаје у Босни и Херцеговини.
- (B) Свака арбитражна пресуда добијена у Аустрији у повезници са СПОРАЗУМОМ ће се признати и провести у Босни и Херцеговини.
- (B) Неопозиво предавање ЗАЈМОПРИМЦА у надлежност арбитражног суда успостављеног према Правилима арбитраже и мирења Међународног арбитражног центра, Аустријске савезне привредне коморе, је законски ваљано и обавезујуће под законима Босне и Херцеговине.
- (IV) Потписивање ЗАЈМОПРИМЦА и извршење споразума или било које друге оvdје размотрене трансакције није и неће:
- (A) кршити или представљати неиспуњење споразумне обавезе или се на други начин сукобљавати са или узроковати прелажење било којег ограничења ЗАЈМОПРИМЦА или његових овлашћења које му се намећу или дају Уставом државе Босне и Херцеговине; и

- (Б) кршити или представљати неиспуњење споразумне обавезе или се на други начин сукобљавати са или узроковати прелажење било које одредбе (укључујући, без ограничења, сва ограничења зајмова, негативних залога или друга ограничења) садржане у или наметнуте било којим уговором, инструментом, законом, пресудом, наредбом, лиценцом, дозволом или сагласношћу која обавезује или утиче на ЗАЈМОПРИМЦА или његову имовину.
- (V) ЗАЈМОПРИМАЦ је подложен грађанском и трговачком закону у смислу својих обавеза под овим СПОРАЗУМОМ; посебно
- (А) потписивање, доставу, извршавање и придржавање овом СПОРАЗУМУ ЗАЈМОПРИМЦА те коришћење својих права под овим СПОРАЗУМОМ чине приватна и комерцијална дјела, а не државна и јавна дјела;
- (В) нити ЗАЈМОПРИМАЦ нити иједан дио његове имовине не уживају под законима Босне и Херцеговине никакво право на имунитет од уручивања поступка, надлежности, тужбе, пресуде, компензације, противтужбе, или било којег другог правног поступка у смислу било које обавезе ЗАЈМОПРИМЦА под овим СПОРАЗУМОМ.
- (VI) ЗАЈМОПРИМАЦ није обавезан под законима Босне и Херцеговине учинити било какве одбитке услијед или због задржајног пореза.
- (VII) Под законима Босне и Херцеговине, СПОРАЗУМ није потребно предати, записати или уписати на било којем суду или другом тијелу у тој надлежности нити је потребно платити таксе, регистрације или сличне порезе на или у вези са СПОРАЗУМОМ или трансакцијама које СПОРАЗУМ разматра.
- (VIII) Обавезе плаћања ЗАЈМОПРИМЦА под СПОРАЗУМОМ ће сво вријеме бити барем *pari passu* са потраживањима свих његових других неосигураних или неподређених кредитора, осим са обавезама које закон обавезно повлашћује.
- (IX) ЗАЈМОПРИМАЦ је угледни члан Међународног монетарног фонда те је у потпуности квалификован користити опште ресурсе Међународног монетарног фонда.
- (X) Неиспуњење споразумне обавезе се није догодило нити се разумно може очекивати као резултат било каквих повлачења, нити је други догађај или околност неподмирена, а која би представљала или би могла представљати неиспуњење споразумне обавезе (без обзира на то како је описано) под било којим другим уговором или инструментом којим се

ЗАЈМОПРИМАЦ обавезује или којем је подложна његова имовина, који би могао утицати на способност ЗАЈМОПРИМЦА за извршавањем својих обавеза под овим СПОРАЗУМОМ или на закониту, ваљану или обавезујућу природу овог СПОРАЗУМА.

Наведене гаранције преживљавају потписивање овог СПОРАЗУМА и сматраће се поновљенима на сваки датум утилизације и на сваки ДАТУМ ПЛАЋАЊА МАРЖЕ.

ЧЛАН 20. ОБАВЈЕШТЕЊЕ

Осим ако је изричито другачије предвиђено овим СПОРАЗУМОМ, сва обавјештења или друге наведене комуникације или повезане са овим биће на енглеском језику, направљене телефаксом, електронском комуникацијом или написмено на други начин, те ће се адресирати на примаоца на наведену адресу или број факса или на другу адресу или број факса о којима ће се правовремено обавијестити:

ЗАЈМОПРИМАЦ:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

коју представља

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ 1, 71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

На пажњу: Министарство финансија и трезора

Телефон: + 387 33 205 345

Факс: + 387 33 202 930

Е-пошта: mftbih@mftbih.gov.ba

БАНКА:

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

*Am Stadtpark 9, A – 1030 Wien,
Die Republik Österreich*

На пажњу: *Global Export Finance Department*

Гђа Петра Мозер

Гђа Никол Борн

Телефон: + 43 (1) 717 07 – 3544, 1149

Факс: + 43 (1) 717 07 76 – 3544, 1149

Обавјештења ће се уручивати стварном доставом или (у случају електронске комуникације када ће се адресирати на начин да особа која прима електронску

комуникацију о томе обавијести пошиљаоца) и, осим ако је другачије предвиђено овим СПОРАЗУМОМ, сматраће се примљеним или када се стварно достави или када се прими извештај о потврђеном слању.

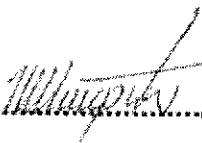
ЧЛАН 21. УОПШТЕНО

- 21.1. Наслови у овом СПОРАЗУМУ су дати ради прикладности реферисања и не дефинишу нити ограничавају ове одредбе.
- 21.2. Ниједно неиспуњавање или одгађање БАНКЕ при остваривању било којег права, овлашћења или привилегије и ниједна пословна пракса између ЗАЈМОПРИМЦА и БАНКЕ неће дјеловати као одрицање од тога; нити ће било какво појединачно или дјелимично остваривање било којег права, овлашћења или привилегије искључивати било које друго или даљње остваривање било којег другог права, овлашћења или привилегије. Овдје изричито дата права и правни лијекови су кумулативни и не искључују друга права и правне лијекове које БАНКА иначе има. Ниједно обавјештење нити захтјев ЗАЈМОПРИМЦА неће ни у којем случају дати право ЗАЈМОПРИМЦУ на било које друге или даљња обавјештења или захтјеве у вези са истим околностима нити ће чинити одрицање од права БАНКЕ на друге или даљње активности у вези са таквим околностима без обавјештења или захтјева.
- 21.3. Уколико било који суд или надлежни трибунал било коју одредбу овог СПОРАЗУМА прогласи непроведивом, ваљаност, законитост и provedивост преосталих одредби није под утицајем овог нити је овим путем смањена, а партије ће у том случају уложити своје највеће напоре како би ревидирале неважећу одредбу те је учинили provedивом према израженим намјерама.
- 21.4. ЗАЈМОПРИМАЦ не смије додијелити нити пренијети сва или дио својих наведених права и обавеза без претходног писменог пристанка БАНКЕ.
- 21.5. До највише мјере коју дозвољавају закони Босне и Херцеговине, ЗАЈМОПРИМАЦ се овим неопозиво и безусловно одриче права на имунитет те уопштено у смислу поступака покренутих на редовним судовима и у смислу арбитражних поступака даје пристанак за давање ослобођења или покретање поступака, укључујући, без ограничења, обављање, спровођење или извршавање против било које имовине било које пресуде, одлуке, наредбе или арбитражне одлуке која може бити донесена или дата у тим поступцима.
- 21.6. У случају доспијећа и наплативости било које овим путем утврђене обавезе ЗАЈМОПРИМЦА, БАНКА може компензовати такву обавезу ЗАЈМОПРИМЦА кроз било који новац који БАНКА има за рачун ЗАЈМОПРИМЦА у било којој канцеларији БАНКЕ или у било којој валути. БАНКА може ефектуирати такве размјене валуте по примјењивом промптном курсу који је прикладан за провођење такве компензације.
- 21.7. Овај СПОРАЗУМ није могуће прилагодити или измијенити и допунити на други начин осим писменим инструментима.

- 21.8. ЗАЈМОПРИМАЦ пристаје на то да банка може прослиједити податке у вези са СПОРАЗУМОМ (укључујући, без ограничења, финансијске информације) о ЗАЈМОПРИМЦУ, о којима БАНКА има сазнања те које су потребне или прикладне за процјену ризика који произлази из размотрених трансакција,
- ОеКБ-у и УГОВАРАЧУ
 - било којем потенцијалном асигнатору у смислу овог СПОРАЗУМА за сврху процјене ризика,

те овим путем изричито ослобађа БАНКУ од релевантних банковних обавеза тајности. Пристанак ЗАЈМОПРИМЦА такође се повезује са откривањем описаних информација домаћим или страним подружницама БАНКЕ.



У ПОТВРДУ ОВОГА, овај СПОРАЗУМ издат је у пет оригиналних примјерака на енглеском језику и потписан је од стране прописно овлашћених особа на дан 20. децембра 2013. у име ових странака.



.....

ЗА И У ИМЕ

Никола Шпирић, министар
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
 коју представља
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА
И ТРЕЗОРА

Anita Filaus **Petra HENZ**
 

ЗА И У ИМЕ

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

ПРИЛОГ I
ПРАВНО МИШЉЕЊЕ

....., 2013.

Ja, сам прегледао Споразум о кредиту ("Споразум") од дана, 2013. између („Зајмопримца“) и *Raiffeisen Bank International AG* („Банке“), која Зајмопримцу омогућава кредит у износу до € 3,500,000.00 (три милиона и петстотина хиљада евра). Осим ако је другачије дефинисано овим мишљењем, појмови наведени у даљем тексту имаће значења која су им додијељена у Члану 1. Споразума.

Након разматрања Споразума, сличних других докумената и предмета које сам сматрао потребним, те водећи рачуна о законима на које је ово мишљење ограничено, мишљења сам да:

1. Зајмопримац, дјелујући за и кроз има пуно овлашћење и законско право преузети на себе задужење и друге обавезе предвиђене Споразумом, потписати и доставити Споразум и друге размотрене документе који се наводе у Споразуму, позајмити, извршавати и придржавати се његових услова и одредби. Споразум чини закониту, ваљану и обавезујућу обавезу Зајмопримца, која је provedива према његовим условима.
Зајмопримац је набавио резолуцију, која одобрава услове размотрених трансакција у овом Споразуму и одлучује да ће Зајмопримац потписати овај Споразум и овлашћује одређено лице или лица за потписивање Споразума у његово име.
2. Зајмопримац је предузео све потребне законске радње како би овластио да за и у име Зајмопримца потпише и достави Споразум и друге документе размотрене или наведене у Споразуму, да у складу са њим позајми те извршава и придржава се његовим условима и одредбама.
Г. (име и презиме), (титула), има и имаће потпуну овлашћење потписати и доставити Споразум за и у име Зајмопримца.
3. Нема уставне одредбе, закона, правилника, указа, уредбе, статута или сличног правила које обавезује Зајмопримца, а које се крши или ће се кршити због потписивања и доставе Споразума или било којег другог размотреног документа наведеног у Споразуму или због извршавања или придржавања Зајмопримца било којем услову или одредби Споразума или било којем другом размотреном документу наведеном у Споразуму, у сваком случају размотреном у вези са тим.

4. Добијене су све потребне сагласности, лиценце, одобрења и овлашћења свих тијела, канцеларија и агенција у повезници са извршавањем, ваљаношћу и provedивошћу Споразума (укључујући, без ограничења, одобрења и овлашћења надлежних тијела за девизну контролу) те су правоснажна.
5. Зајмопримац је тиме овлашћен извршавати уплате које под Споразумом мора извршити на начин одређен Чланом 10.1. споразума.
6. Споразум није потребно, у сврху обезбјеђивања законитости, ваљаности и provedивости или доказне прихватљивости Споразума у Босни и Херцеговини, предати, записати или уписати на било којем суду или тијелу у Босни и Херцеговини нити је потребно платити таксе, регистрације или сличне порезе на или у вези са Споразумом.
7. Под законима Босне и Херцеговине који су на снази на овај датум, од Зајмопримца се не захтијевају никакви одбици или задржавања за било која плаћања која ће извршити под Споразумом.
8. Под законима Босне и Херцеговине који су на снази на овај датум, потраживања Банке од Зајмопримца под Споразумом ће бити барем *pari passu* са потраживањима других неосигураних кредитора Зајмопримца.
9. Зајмопримац нема право на имунитет од тужбе, извршења, припајања или другог правног процеса у Босни и Херцеговини.
10. Избор аустријског закона који управља ваљаношћу, изградом и извршавањем Споразума и размотрених трансакција је избор који је ваљан и на снази према законима Босне и Херцеговине.
11. Под законима и Уставом Босне и Херцеговине, није потребно лиценцирање, квалификавање или давање права Банци на пословање у Босни и Херцеговини (а) како би Банка спровела своја права под Споразумом или (б) из разлога потписивања Споразума Банке или извршавања својих обавеза.
12. Подложност арбитражи Зајмопримца у складу са Правилима арбитраже и мирења Међународног арбитражног центра Аустријске савезне привредне коморе и одрицање Зајмопримца од права на имунитет наведеног у Члану 21.6. Споразума је ваљано и на снази под законима Босне и Херцеговине те је неопозиво обавезујуће за Зајмопримца и све актере кроз које може дјеловати.

Арбитражна одлука донесена против Зајмопримца биће provedива против Зајмопримца на судовима Босне и Херцеговине уколико је такву арбитражну одлуку ратификовао надлежни суд Босне и Херцеговине. Оваква ратификација надлежног суда Босне и Херцеговине донијеће се приликом пријаве и предочења примјерка арбитражне одлуке надлежном суду Босне и Херцеговине без преиспитивања или поновног парничења о чињеничном садржају предмета пресуђених у арбитражној одлуци.

13. Пружена КРЕДИТНА ПОГОДНОСТ у складу са Споразумом предвиђена је у релевантном финансијском закону Босне и Херцеговине за тренутну финансијску годину, а повлачења Зајмопримца укупног износа главнице предвиђене Споразумом не узрокује прекорачење ограничења зајма или сличног ограничења.

Обављено у, овога дана у мјесецу, 2013.

ПРИЛОГ II

ПОСТУПАК ПЛАЋАЊА

Зајмопримац овим путем неопозиво овлашћује БАНКУ на плаћање УГОВАРАЧУ до укупног максимума вриједности УГОВОРА уз предочење Сљедећих докумената БАНЦИ на шалтерима БАНКЕ у Бечу:

(А) АКОНТАЦИЈА

10%, односно € 350,000.00 укупне вриједности уговора у року од 14 дана након ступања на снагу УГОВОРА

- а) уз предочење примјерка трговачке фактуре (без прилога, ако постоје) у износу од € 350,000.00, коју је издао и прописно потписао УГОВАРАЧ, а КОРИСНИК супотписао, печатирао и послао БАНЦИ.

и

- б) једне (1) копије гаранције о аконтацији, које издаје БАНКА у име УГОВАРАЧА за КОРИСНИКА у износу од € 350,000.00, који је ваљан до датума прописаног под 5.1. те продуженог с времена на вријеме у складу с 5.2, на основу којег се оригинал гаранције о аконтацији потврђује у име КОРИСНИКА.

Б) ПЛАЋАЊЕ једномјесечних пропорционалних рата према про рата достави у укупном износу од 90%, односно € 3,150,000.00 укупне вриједности УГОВОРА уз подношење сљедећих типова докумената:

- а) (I) примјерак трговачке фактуре (без прилога, ако постоје) коју је издао УГОВАРАЧ и потписао те која показује 100% вриједности опреме, радова и достављених услуга, умањене за 10% примљене аконтације и коју је КОРИСНИК супотписао, печатирао и послао БАНЦИ.

или

у року од 30 дана након финализације достава и услуга, УГОВАРАЧ ће издати и потписати примјерак финалне трговачке фактуре (без прилога, ако постоје), а КОРИСНИК супотписати, печатирати и послати БАНЦИ. Одобрење плаћања финалне трговачке фактуре ефектуираће се у року од 10 календарски дана након техничког прихваћања.

и

- б) одговарајућу доставницу коју су прописно потписали КОРИСНИК и УГОВАРАЧ, у форми ПРИЛОГА III и коју КОРИСНИК шаље БАНЦИ.

Прихватљиве су дјелимична снабдијевања/услуге, а тиме и дјелимичне аконтације.

БАНКА има право ослањати се на све документе за које вјерује да су аутентични и исправни и које је потписала или послала мјеродавна особа. БАНКА не преузима одговорност за облик, довољност, тачност, аутентичност, кривотворености или законски утицај било којег документа или за опште и/или посебне услове прописане и суперпониране у документима; нити преузима одговорност за опис, количину, тежину, квалитет, стање, паковање, доставу, вриједност или постојање добара или услуга представљених у документима или за добру вјеру или дјела и/или пропусте, солвентност, извршавање или углед пошиљаоца, проводитеља, шпедитера, примаоца или осигуравача добара или било које друге особе.

ПРИЛОГ III

Прима:

*Raiffeisen Bank International AG
n/p Global Export Finance
Am Stadtpark 9
1030 Wien*

ДОСТАВНИЦА

Овиме се потврђује извршење доставе опреме и/или услуга у складу са приложеном фактуром.

УГОВАРАЧ

КОРИСНИК

Мјесто, датум

Мјесто, датум

Прилог:

Фактура бр., од дана , у износу од евра.

Члан 3.

Ова Одлука се објављује у „Службеноме гласнику БиХ – Међународни уговори“ на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Жељко Комшић